

စကားပြန်လုပ်ငန်းဆိုင်ရာ အချက်အလက်များ

လေ့ကျင့်သင်ကြားထားသော စကားပြန်နှင့် လေ့ကျင့်သင်ကြားထားခြင်း မရှိသည့် စကားပြန် ဥပမာ မိတ်ဆွေ သို့ မဟုတ် မိသားစုဝင် စသည် တို့အကြား မည်သို့ ကွာခြားချက် ရှိပါသလဲ။

လေ့ကျင့်သင်ကြားထားသည့် စကားပြန်သည် အရာရာတိုင်းကို ကိုယ်ရေးဆိုင်ရာ လျှို့ဝှက်ချက် အဖြစ် ထားရှိ သည်။ သူတို့က သင့်ဆွေးနွေးချက်များ အဖြစ်အပျက်များကိုမည်သူ့ကိုမျှ ဘယ်တော့မှ ပြန်ပြောမည်မဟုတ်။ — သူတို့က သင့်အတွက် စကားပြန် လုပ်ပေးသည်ဆိုသည် ကိုပင် အခြား၌အသိအမှတ်ပြုခြင်းမျိုး မလုပ်ပါ။

ထို့အပြင် အခြားသော ကွာခြားချက်များလည်း ရှိသေးသည်-

လေ့ကျင့်သင်ကြားထားသည့် စကားပြန်	လေ့ကျင့်သင်ကြားထားခြင်း မရှိသည့် စကားပြန်
<ul style="list-style-type: none"> ကိုယ်ရေးကိုယ်တာများကို လျှို့ဝှက်ထားရှိရန် လူမှုကျင့်ဝတ်ဆိုင်ရာ ဥပဒေများဖြင့် စောင့်ထိန်းထားရှိသည် 	<ul style="list-style-type: none"> လူမှုကျင့်ဝတ်ဆိုင်ရာ ဥပဒေများကို စောင့်ထိန်းခြင်း မရှိနိုင်သည့်အတွက် သင့်ကိုယ်ရေးကိုယ်တာ အသေးစိတ် တို့ကို သူတို့ကအခြားသူများအား ပြောပြနိုင်သည်
<ul style="list-style-type: none"> ပြောဆိုသည့် အရာအားလုံးကို ပြည့်စုံမှန်ကန် စွာဖြင့် အဓိကအချက်များသာမက အသေးစိတ် တစ်ခုချင်းကိုပါ ပြောပြလိမ့်မည် 	<ul style="list-style-type: none"> အဓိကအချက်များအားလုံးနှင့် အသေးစိတ်တို့ကို မှန်ကန်စွာ ပြောတို့ ခဲယဉ်းသည့်အတွက် ပြောဆိုသည့် အကြောင်းအရာများ ကြီးမားစွာ တိမ်စောင်းသွားစေနိုင်သည်
<ul style="list-style-type: none"> စကားအသွားအလာ နှင့် နောက်ကွယ်ရှိ ခံစားချက်များအပါအဝင် မသိမသာပေါ်လွင်နေသော အချက်များကိုလည်း ပြောပြပေးလိမ့်မည်။ ဥပမာ၊ ကြိုတင်လျာထားမှုများ၊ သံသယများ၊ ကန့်ကွက်ချက်များ၊ သဘောတူညီမှုများစသည် 	<ul style="list-style-type: none"> အလွန် အသုံးဝင်သည့် သတင်းအချက်အလက် များကို ဖယ်ရှားပြီး အကြောင်းအရာတို့ကို ရွေး၍ လှပအောင် တန်ဆာဆင် ပြောင်းလဲနိုင်ဖွယ်ရှိသည်
<ul style="list-style-type: none"> သူတို့နားမလည်ပါက၊ သင့်ကို မေးမြန်း ပြောဆိုပြီး ရှင်းရှင်းလင်းလင်း သိအောင် ဆောင်ရွက်လိမ့်မည် 	<ul style="list-style-type: none"> မသိဘဲ သိသယောင်ပြောခြင်း သို့မဟုတ် သူတို့ နားမလည် သည့် အချက်အလက်များ သို့မဟုတ် သူတို့အတွက် သိပ်ခက်ခဲသည့် ကိစ္စရပ်များ သို့မဟုတ် ပညာရပ်ဆိုင်ရာ အချက်အလက် များကို မပြောဘဲထားနိုင်သည်
<ul style="list-style-type: none"> မှန်ကန်မှုကို သေချာစေရန် မှတ်စုလိုက် ရေးလိမ့်မည်။ 	<ul style="list-style-type: none"> အချိန်တိုမှတ်ညွှန်းကိုသာ သူတို့အားကိုး ဖွယ်ရှိ ပြီး ထိုမှတ်ညွှန်းမှာလည်း အထူးလေ့လာ သင်ကြား ထားခြင်းမရှိက အရည်အသွေးမီဆောင်ရွက်ရန် အလွန်ခက်ခဲသည်
<ul style="list-style-type: none"> မှန်ကန်စွာဘာသာပြန်ရန်မသေချာပါက ခဏရပ်ပြီး သင့်ကို ပြန်မေးခြင်း၊ ထပ်မံပြောဆိုခြင်းတို့ဖြင့် ရှင်းရှင်းလင်းလင်း ဖြစ်အောင် ဆောင်ရွက်လိမ့်မည် 	<ul style="list-style-type: none"> မှန်မမှန် ပြန်စစ်ရန် သို့မဟုတ် ရှင်းရှင်းလင်းလင်းသိအောင် လုပ်ရန် သူတို့က ရပ်နားခြင်းမရှိသဖြင့် နားထောင်ရ သည့်မှာ အလွန်ကျွမ်းကျင်ကျင် ပြောတတ် ပုံရသည်
<ul style="list-style-type: none"> အမြဲတစ်စေ ဘက်မလိုက်ဘဲ ဆောင်ရွက်ရသည့် တာဝန်ဝတ္တရား ဆိုင်ရာ စည်းမျဉ်းဘောင်တို့ကို နားလည်သည်။ ၎င်းတို့၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးအမြင်၊ အကြံညာဏ်တို့ကို မပေး၊ စကားပြန်ခြင်းမှအပ အခြားကိစ္စများ ဆောင်ရွက်မည်မဟုတ် 	<ul style="list-style-type: none"> တာဝန်ဝတ္တရား ဆိုင်ရာ စည်းမျဉ်းဘောင်တို့ကို နားလည်ခြင်းမရှိ၊ ၎င်းတို့၏ ပုဂ္ဂိုလ်ရေးအမြင်၊ အကြံညာဏ်တို့ကို ပေးခြင်း၊ အကြံအပိုလုပ်ခြင်းကဲ့သို့ အခြားတာဝန်များကို ဆောင်ရွက်ပေးနိုင်သည်
<ul style="list-style-type: none"> သူတို့စကားပြန်လုပ်သည့်ဘာသာရပ်ဆိုင်ရာ တို့ကို အထူးပြုလေ့ကျင့်သင်ကြားထားခြင်း ရှိသည် 	<ul style="list-style-type: none"> ဘာသာရပ်ဆိုင်ရာတို့အတွက် အထူးပြုလေ့ကျင့် သင်ကြားထားခြင်းမရှိ

လေ့ကျင့်သင်ကြားထားခြင်းမရှိသည့် စကားပြန် သို့မဟုတ် မိသားစုဝင် တစ်ဦးကို အသုံးပြုခြင်းကြောင့် သင့်ကိုယ်တိုင်နှင့် သင့်မိသားစုကို အန္တရာယ် မဖြစ်ပါစေနှင့်။

သင်၏ ရပိုင်ခွင့်များက မည်သည်တို့နည်း၊

စကားပြန်တစ်ဦးကို ကိစ္စအတော်များများတွင် အသုံးပြုရန် သင့်မှာတောင်းဆိုပိုင်ခွင့်ရှိပါသည်။

- အစိုးရဝန်ထမ်းများ၊ ဆေးရုံ၊ တရားရုံး၊ ရဲဌာန တို့နှင့် သင့်ပြောဆိုဆက်ဆံရာတွင် ကျွမ်းကျင်တတ်မြောက်သည့် စကားပြန်တစ်ဦးကို သုံးစွဲရန် သင့်မှာဥပဒေအရပိုင်ခွင့်ရှိပါသည်။ သို့ဖြစ်ရာ လေ့ကျင့်သင်ကြားထားသည့် စကားပြန်တစ်ဦးကို တောင်းဆိုရန် ရှက်ရွံ့ခြင်း၊ အားနာခြင်း မဖြစ်ပါနှင့်။
- မျက်နှာခြင်းဆိုင် စကားပြန်ကို အလိုရှိသည် (သို့မဟုတ်) တယ်လီဖုန်းစကားပြန်ကို အလိုရှိသည် စသည်ဖြင့်လည်း သင်တောင်းဆိုနိုင်ပါသည်။ ရှည်ရှည်လျားလျားပြောဆိုရသည့် (သို့မဟုတ်) ရှုပ်ထွေးသည့် (သို့မဟုတ်) စိတ်လှုပ်ရှားမှုများကြုံတွေ့နိုင်သည့် ကိစ္စရပ်တို့အတွက် တယ်လီဖုန်းစကားပြန်ကို သုံးစွဲရန် အကြံမပြုပါ။
- သင့်အင်္ဂလိပ်စာအတော်အသင့်ကောင်းသည်ဆိုစေကာမူ သင့်မိခင်ဘာသာစကားဖြင့်ပြောဆိုခွင့်ရှိပါသည်။ မိမိဘာသာ စကားဖြင့်ပြောဆိုခြင်းဖြင့် လိုရင်းကို ထိထိမိမိ ပြောဆိုနိုင်စွမ်းရှိပါသည်။ ကိစ္စအတော်များများတွင်အင်္ဂလိပ်ဘာသာဖြင့် ပြောဆိုဖော်ပြရန် မိမိကိုယ်မိမိယုံကြည်မှုမရှိသလိုခံစားရနိုင်ပါသည်။ ဆေးဘက်ဆိုင်ရာဥပဒေဆိုင်ရာ အသုံးအနှုံးများကို မသိခြင်းလည်းဖြစ်နိုင်ပါသည်။ သို့မဟုတ်ထိုပညာရပ်၏ လေယူလေသိမ်းကိုသင်နားမလည်နိုင်ခြင်းမျိုးလည်းရှိနိုင်ပါသည်။

စကားပြန် တစ်ဦးကို သင်မည်သို့ ရရှိနိုင်ပါမည်နည်း

- အင်္ဂလိပ်စကားပြောသူ ပညာရှင်တစ်ဦးနှင့် သင်တွေ့ဆုံရန် ချိန်းဆိုမှုပြုပါက၊ ကျွမ်းကျင်သည့်စကားပြန်တစ်ဦးကို ကြိုတင်တောင်းဆိုရန် မမေ့ပါနှင့်။ စကားပြန်တစ်ဦးကို စီစဉ်ပေးရန်နှင့် အများအားဖြင့် ၎င်းအတွက် ကျသင့်ငွေကို ပေးဆောင်ရန် ထိုကိုယ်စားလှယ်ဌာနတွင် တာဝန်ရှိပါသည်။

အကယ်၍သင့်တွင်စကားပြန်နှင့်ပါတ်သက်ပြီး အဆင်မပြေကြုံရပါက သင်ဘာလုပ်မည်နည်း

- ကျေးဇူးပြု၍မကျေနပ်ချက်ကိုတိုင်ကြားပါ။ ထိုသို့မတိုင်ကြားပါကမည်သည့်ကိစ္စမျှမပြောင်းလဲသည့်အပြင် သင့်လူမျိုးအ သိုင်းအဝိုင်းရှိအခြားသူများမှာလည်း အတွေ့အကြုံဆိုးများခံစားရပြီး မည်သူကမျှလည်းသတိပြုမိမည်မဟုတ်ပါ။ သင်ကထိုသို့ပြောင်းလဲမှုတစ်ခုကို ပြုလုပ်ပါကသင့်လူမျိုးများနှင့် အခြားသောလူမျိုးများကိုလည်းအကျိုးရှိစေနိုင်ပါသည်။
- ကျန်းမာရေးဆိုင်ရာကိစ္စရပ်များတွင် စကားပြန်နှင့်ပါတ်သက်၍ စိတ်ကျေနပ်မှုမရှိပါက၊ ကျန်းမာရေးနှင့်မသန်မစွမ်း သူများဆိုင်ရာကော်မရှင်နာ (အန် နှင့်အေ ညော် ငျဘောဂျင်အေပ ယသာဗျူဇာဗညနမ) ထံသို့ မကျေနပ်ချက်ကို တိုင်ကြားနိုင်ပါသည်။ ဘာသာပြန်ထားသည့် ဘာသာပြန်ထားသည့် “မကျေနပ်ချက် တိုင်ကြားခြင်းနှင့် ဖြေရှင်းခြင်း (ငြေညါ ညော်နုချူလင်ညါ ယသာစုဇေညါ)” စာစောင်ကို၎င်း၊ သင်၏ ရပိုင်ခွင့်များကို သင့်ဘာသာဖြင့် နားထောင်ခြင်းကို၎င်း၊ အင်တာနက်စာမျက်နှာ <http://www.hdc.org.nz/complaints> တွင် ရယူဆောင်ရွက်နိုင်ပါသည်။

ဤသတင်းအချက်အလက်များကို သင့်လူမျိုးရပ်ကွက်အတွင်း လူတိုင်းအားကျေးဇူးပြု၍ ဖြန့်ဝေပေးပါ။

စကားပြန်တစ်ဦးကို တောင်းဆိုရန် ဤစာရွက်ကို ယူဆောင်သွားပါ။

<p>I speak Burmese</p> <p>I need an interpreter, preferably</p> <p><input type="checkbox"/> Onsite</p> <p><input type="checkbox"/> Telephone</p>	<p>ကျွန်ုပ် မြန်မာ စကားပြောသည်</p> <p>စကားပြန်တစ်ဦး လိုအပ်ပါသည်။</p> <p><input type="checkbox"/> မျက်နှာချင်းဆိုင်စကားပြန်ပေးရန်</p> <p><input type="checkbox"/> တယ်လီဖုန်းဖြင့်စကားပြန်ပေးရန်</p>
--	--

သတင်းအချက်အလက်များ ပိုမိုသိလိုပါက အောက်ပါတို့ကို ဆက်သွယ်ပါ-

ဖုန်း- (04) 384 2849 သို့မဟုတ် 0508 468 3777

အီးမေးလ်- info@interpret.org.nz

စကားပြန် နယူးဇီလန် (အနုညအနမစမနအညါ နြာ ဇနုညော်) ဝက်ဘ်ဆိုက် www.interpret.org.nz တွင်လေ့လာနိုင်ပါသည်။